

# DZIENNIK

ZARZĄDU

M. ŁODZI

Redakcja i Administracja  
Pl. Wolności 14, parter, tel. 128-00.  
Administ. czynna od g. 9—12 w p.  
Redakcja od godz. 2—3 po poł.



Ceny ogłoszeń: Zwyczajne: 1 kolumna — zł. 100.—; 1/2 kolumny — zł. 50.—; 1/4 kol. — zł. 25.—; 1/8 kol. — zł. 15.—. Drobne po 10 gr. za 1 wyraz najmniejsze ogłoszenie zł. 1.—

Prenumerata: Miesięcznie zł. 1.—

Gena egzemplarza zł. 0.30

Nr. 48 (631)

Łódź, dnia 1 grudnia 1931 r.

Rok XIII

**Treść numeru:** Protokół 25 (V sesji) posiedzenia Rady Miejskiej. — Ruch służbowy za miesiąc październik 1931 r. — Okólnik Nr. 29. — O kontrole nad mięsem przywożonym do Łodzi — Kronika miejska. — Ogłoszenia.

## Protokół

### 25 (V sesji) posiedzenia Rady Miejskiej

Łódź, dnia 12 listopada 1931 roku.

Komplet radnych 72.

Komplet członków Magistratu 11.

Obecnych radnych 49.

Obecnych członków Magistratu 10.

Posiedzenie otworzył o godzinie 21 min. 45 Prezes Rady Miejskiej, inż. J. Holcgreber, w obecności quorum Rady (59 członków), zaprosiwszy do stołu prezydjalnego radnych-sekretarzy: J. Golańskiego i Sz. Milmana oraz dyrektora Biura Rady, P. Rundo, do prowadzenia protokołu.

Przyjęto do wiadomości:

#### 1. Krótkie zapytania wzgl. odpowiedzi:

- a) 1. **r. inż. Wojewódzkiego:** Ponieważ Magistrat kończy w tę sobotę roboty sezonowe, r. Wojewódzki zapytuje, jakie będzie stanowisko Magistratu w sprawie wypłaty odpraw robotnikom sezonowym oraz należności za urlopy?
2. **Prezydenta Ziemięckiego** w imieniu Magistratu: Co do urlopów, to sprawę tę reguluje ustawa i urlopy te będą opłacane tak, jak to dotychczas miało miejsce.

Jeżeli chodzi o zasiłek zimowy, to Magistrat podjął starania w Warszawie o uchylenie sezonu martwego, sądząc, iż uchylenie sezonu martwego pociągnie za sobą wypłatę zasiłków już w miesiącach zimowych. Okazało się jednak, że wobec tego, iż w poprzednim roku sezon martwy nie był uchylony i robotnicy odprawieni byli bardzo późno, otrzymaliby oni uprawnienie do zasiłków dopiero w miesiącach wiosennych, stosownie do ustawy o ubez-

pieczeniu na wypadek bezrobocia. Wchodząc w położenie robotników sezonowych, Magistrat na dzisiejszym posiedzeniu uchwalił przyznać im zasiłek zimowy, wypłacić go jednakże w ratach, jednorazowe bowiem wypłacenie jest dla Magistratu ze względu na obecną ciężką sytuację finansową niemożliwe.

b) 1. **r. inż. K. Popielawskiego:** Wobec zaszytych w kierownictwie Inspekcji Budowlanej zmian, chciałbym prosić o informację o przyczynie tych zmian.

2. **Prezydenta Ziemieckiego:** w imieniu Magistratu: Sprawa ta była rozpatrywana przez komisję dyscyplinarną, jednakże orzeczenie komisji nie jest jeszcze oficjalnie Magistratowi zakomunikowane i dlatego ewentualne wyjaśnienia w tej sprawie będą zakomunikowane na następnym posiedzeniu.

2. Zawiadomienia członków Rady Miejskiej: J. Marciniaka, H. Kotlickiej, dr. E. Wielińskiego, usprawiedliwiających nieobecność swą na posiedzeniu w dniu dzisiejszym.

3. **Komunikat Frakcji Sjonistycznej** w sprawie desygnowania do:  
a) Delegacji Wydziału Kanalizacji i Wodociągów r. I. M. Bialera (na miejsce r. inż. G. Praszkiara),

b) Komitetu Rozbudowy Miasta r. inż. G. Praszkiara (na miejsce r. I. M. Bialera).

4. **Pismo Magistratu Nr. dz. 2753/31 I A z dnia 12. XI. 1931 r.** treści następującej:

„W związku ze zgłoszonym przez p. radnego M. Schotta na posiedzeniu Rady Miejskiej w dniu 8 października 1931 roku zapytaniem, dotyczącym odrzuconych podań w sprawach regulacyjnych i parcelacyjnych Magistrat poniżej podaje zestawienie tych spraw, zawieszonych przez Magistrat i Radę Miejską w poszczególnych latach obecnej kadencji.

Rok	Ilość spraw budow. zawiesz. przez Magistrat	Ilość spraw budow. zawieszonych przez Radę Miejską	Ilość spraw parcel. zawieszonych przez Magistrat
1928	39	—	8
1929	42	2	9
1930	4	16	8
1931	5	24	4
do dn. 17.IX.	90	42	29

Ilość spraw budowlanych i parcelacyjnych, zaopiniowanych przez Oddział Regulacji Miasta w poszczególnych latach z podaniem ilości spraw, zawieszonych następnie przez Magistrat i Radę Miejską.

Rok	Sprawy budowlane				Sprawy parcelacyjne		
	Ilość spraw zaopiniowan. przez O.R.M.	Z tego zawieszono uchwał. M-tu	R. M.	Ilość spr. których zaw. nast. cofnięto	Ilość spraw zaopiniowan. przez O.R.M.	Z tego zawieszono uchw. Mag.	Ilość spr. których zaw. nast. cofnięto
1927	1.222	13	—	6	—	—	—
1928	1.117	41	—	15	374	8	3
1929	1.493	27	6	9	164	9	2
1930	1.017	8	35	4	104	8	1
1931	876	1	1	—	96	4	—
do dn. 17.IX.	5.726	90	42	34	738	29	6

Jak widać z powyższego ilość spraw zawieszonych w poszczególnych latach nie jest w obydwu zestawieniach identyczna: w pierwszym podano, ile spraw zawiesił Magistrat względnie Rada Miejska, natomiast w drugim — ile spraw, zaopiniowanych przez Oddział Regulacji Miasta w odnośnych latach, zostało następnie zawieszonych, uchwały bowiem Magistratu i Rady Miejskiej, zawieszające rozpatrzenie planów budowlanych i parcelacyjnych nie zawsze zapadały w tym roku, w którym sprawy były załatwione przez Wydział Budownictwa Magistratu.

W końcu wyjaśniamy, iż z drugiego zestawienia wynika stosunek ilości spraw zawieszonych do ogólnej ilości spraw zaopiniowanych z punktu widzenia zamierzeń regulacyjnych miasta”.

#### 5. Uchwały Magistratu treści następującej:

##### Nr. 795 z dnia 12 września 1931 roku:

„W związku z uchwałą Magistratu Nr. 43 z dnia 16 stycznia 1931 roku postanowiono zawiadomić Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, iż wobec nieotrzymania dotychczas odpowiedzi na pismo swe Nr. 356/50 I B z dnia 25 listopada 1930 roku, odwołujące się od decyzji Urzędu Wojewódzkiego w Łodzi L. AS II/1/a3 z dnia 10 listopada 1930 roku Magistrat wprowadza z dniem 1 października 1931 roku w życie „Przepisy o zaopatrzeniu emerytalnym pracowników Zarządu m. Łodzi i ich rodzin” w brzmieniu, uchwalonem przez Radę Miejską w dniu 23 października 1930 roku”.

##### Nr. 958 z dnia 15 października 1931 roku:

„Na wniosek Wydziału Budownictwa Nr. 8341/31-V z dnia 15 października 1931 roku postanowiono:

1. skreślić w punkcie 1 uchwały Magistratu Nr. 326 z dnia 23-go kwietnia 1931 roku, dotyczącej wydania bezpłatnie z zapasów, zmagazynowanych na Polesiu Konstantynowskim, Dozorowi Szkolnemu Gminy Chojny powiatu Łódzkiego 500.000 sztuk cegły na budowę gmachu szkolnego słowa: „z tem, że dozór ten przedstawi Magistratowi dowód, iż posiada kredyty na budowę gmachu w stanie surowym w sezonie letnim 1931 roku”;
2. przesłać odpis niniejszej uchwały Radzie Miejskiej do wiadomości”.

##### Nr. 963 z dnia 15 października 1931 roku:

„Na wniosek p. wiceprezydenta St. Rapalskiego postanowiono:

1. skreślić w § 24 zatwierdzonego uchwałą Rady Miejskiej Nr. VIII z dnia 17 września 1931 roku Regulaminu porządkowego Rzeźni Publicznych miasta Łodzi słowa: „oraz w Wojewódzkim Dzienniku Łódzkim”;
2. przesłać odpis niniejszej uchwały Radzie Miejskiej do wiadomości”.

**Nr. 977 z dnia 22 października 1931 roku:**

„Zgodnie z wnioskiem Wydziału Zdrowotności Publicznej Nr. 2475/31-VI z dnia 16 października 1931 roku postanowiono:

1. przedłużyć ważność zawartej przez Magistrat w dniu 19 marca 1925 roku (wraz z poprawkami z dnia 3 sierpnia 1925 roku) ze Starostwem Krajowym Pomorskiem w Toruniu umowy w sprawie leczenia w Zakładzie Psychjatrycznym w Kochorowie umysłowo chorych mieszkańców m. Łodzi do dnia 31 grudnia 1932 roku;
2. przesłać odpis niniejszej uchwały Radzie Miejskiej do wiadomości”.

**Nr. 1008 z dnia 5 listopada 1931 roku:**

„Przychylając się — na wniosek Wydziału Finansowego z dnia 26 października 1931 roku — do wniosku Wydziału Opieki Społecznej Nr. 1522/31 IV z dnia 29 września 1931 roku, postanowiono:

1. podwyższyć w budżecie Zarządu m. Łodzi na rok administracyjny 1931/32 pozycję c A § 54 działu IX wydatków „Chowanie zwłok biednych zmarłych w Łodzi” o zł. 4.000.—, t. j. ze złotych 12.000.— do zł. 16.000.—;
2. wezwać Wydział Finansowy do uwzględnienia postanowień niniejszej uchwały przy opracowywaniu dodatkowego budżetu Zarządu m. Łodzi na rok administracyjny 1931/32 oraz
3. przesłać odpis niniejszej uchwały Radzie Miejskiej do wiadomości”.

**Uchwalono:****A. W sprawach, objętych porządkiem dziennym.**

**I. W sprawie zaciągnięcia krótkoterminowej pożyczki w kwocie złotych 200.000.— z Banku Gospodarstwa Krajowego na budowę drewnianych domów mieszkalnych:**

Rada Miejska, przychylając się do wniosku Magistratu Nr. 1043 z dnia 9 listopada 1931 roku, postanawia:

1. zaciągnąć na rzecz Gminy Miejskiej Łódź z Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie na budowę drewnianych domów mieszkalnych na gruntach miejskich w Chojnach i na Mani krótkoterminową pożyczkę wekslową w wysokości zł. 200.000.—, zwrotną po upływie 3 miesięcy względnie podlegającą potrąceniu z pożyczki długoterminowej;
2. zabezpieczyć powyższą pożyczkę — zgodnie z żądaniem Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie — na wpływach Głównej Kasy Miejskiej z dodatków komunalnych do podatków państwowych oraz z udziału Gminy Miejskiej Łódź w państwowym podatku dochodowym;
3. upoważnić 2-ch członków Magistratu do podpisania odnośnego weksla i zeznania wszelkich aktów, związanych z zaciągnięciem wyżej wspomnianej pożyczki, jak również pokwitowania z jej odbioru;
4. wezwać Magistrat do wykonania tej uchwały:

W głosowaniu brało udział 59 członków Rady Miejskiej; uchwałę powzięto jednomyślnie.

**II. W sprawie zaciągnięcia w Związku Ubezpieczeń Pracowników Umysłowych pożyczki w kwocie zł. 120.000.— na zabrukowanie ulic Dygasińskiego i Bednarskiej: — I uchwalenie (zgodnie z art. 33 Dekretu o Samorządzie Miejskim. Dz. P. P. P. Nr. 13 z dn. 7. II. 1919 r. poz. 140):**

Rada Miejska, przychyłając się do wniosku Magistratu Nr. 1044 z dnia 9 listopada 1931 roku, postanawia:

1. zaciągnąć na rzecz Gminy Miejskiej Łódź od Zakładu Ubezpieczeń Pracowników Umysłowych w Warszawie krótkoterminową pożyczkę w wysokości zł. 120.000.— na warunkach następujących:
  - a) pożyczka ta zostanie użyta przez Magistrat wyłącznie na uporządkowanie i wybrukowanie na koszt miasta ulic Dygasińskiego i częściowo Bednarskiej w terminie do dnia 1-go grudnia 1931 roku;
  - b) pożyczka ta zabezpieczona będzie na hipoteczność nieruchomości Gminy Miejskiej Łódź Nr. hip. 399 rej. hip. Nr. 2891, położonej w Łodzi przy ul. Nowo-Targowej Nr. 16, oraz w złotych w złocie na wpływach Głównej Kasy Miejskiej z podatków komunalnych i z dodatków komunalnych do podatków państwowych;
  - c) Magistrat płacić będzie na rzecz Zakładu tytułem odsetek od tej pożyczki 7% w stosunku rocznym i tytułem dodatku na koszty administracyjne ¼% w stosunku półrocznym od każdorazowo resztującego salda pożyczki, przyczem te odsetki, jak i dodatek na koszty administracyjne płatne będą półrocznie zgóry;
  - d) pożyczka spłacona zostanie przez Magistrat w 6 ratach półrocznych, poczynając od dnia 31 grudnia 1932 roku;
  - e) wszelkie koszty, opłaty i podatki, związane z zaciągnięciem tej pożyczki, pokryte będą całkowicie przez Magistrat z funduszy miejskich bez prawa regresu do Zakładu;
2. upoważnić 2-ch członków Magistratu do podpisania odnośnej umowy zeznania odpowiednich aktów notarialnych i zabezpieczenia tej pożyczki na hipoteczność wyżej wymienionej nieruchomości Gminy Miejskiej Łódź;
3. wezwać Magistrat do wykonania tej uchwały.

W głosowaniu brało udział 59 członków Rady Miejskiej; uchwałę powzięto jednomyślnie.

**III. W sprawie skonwertowania krótkoterminowych pożyczek w sumie złotych 1.220.000.—, udzielonych przez Bank Gospodarstwa Krajowego na budowę domów dla nauczycieli i pracowników miejskich w latach 1926—1928: — I uchwalenie (zgodnie z art. 33 Dekretu o Samorządzie Miejskim. Dz. P. P. P. Nr. 13 z dn. 7. II. 1919 r. poz. 140):**

Rada Miejska, przychyłając się do wniosku Magistratu Nr. 705 z dnia 6 sierpnia 1931 roku, postanawia:

1. a) zaciągnąć od Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie na rzecz Gminy Miejskiej Łódź długoterminową pożyczkę w kwo-

- cie 320.000.— złotych w złocie w 7% listach zastawnych VI emisji Banku Gospodarstwa Krajowego na warunkach, ustalonych w promesie tegoż Banku Nr. 641 L. dz. 13252/D.K.D. IV Nr. Arch. Ł. 330 z dnia 1 kwietnia 1931 roku:
- b) zabezpieczyć powyższą pożyczkę w kwocie zł. 320.000.— w złocie wraz z przypadającymi od tej sumy odsetkami w wysokości 4% w stosunku rocznym od Gminy Miejskiej Łódź i 3% w stosunku rocznym od Państwowego Funduszu Rozbudowy Miast stosownie do art. 22 Ustawy z dnia 22 kwietnia 1927 roku o Rozbudowie Miast (Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372) i § 17 Rozporządzenia Ministerstwa Skarbu w porozumieniu z Ministerstwem Robót Publicznych, Spraw Wewnętrznych i Reform Rolnych z dnia 3 listopada 1927 roku w sprawie wykonania Rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 kwietnia 1927 roku o rozbudowie miast (Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 915) wraz z kaucją w kwocie zł. 32.000.— w złocie, przeznaczoną na zabezpieczenie nieuprzywilejowanych odsetek zwłoki w wysokości 11% rocznie, dodatku administracyjnego w wysokości ¼% półrocznie od każdorazowej reszty kapitału, kosztów procesowych, egzekucyjnych i innych, jak również wszelkich należności i zobowiązań z powyższą pożyczką związanych — na hipotecę nieruchomości, stanowiącej własność Gminy Miejskiej Łódź, położonej w dobrach Chojny Nr. 475 powiatu łódzkiego repertorium hip. 135/257;
  - c) płacić Bankowi, aż do czasu zupełnego umorzenia powyższej pożyczki w odstępach półrocznych zgóry 10.080.— złotych w złocie oraz stosowną kwotę na dodatek administracyjny;
2. a) zaciągnąć od Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie na rzecz Gminy Miejskiej Łódź długoterminową pożyczkę w kwocie zł. 400.000.— w złocie w 7% listach zastawnych VI emisji Banku Gospodarstwa Krajowego na warunkach, ustalonych promesą tegoż Banku Nr. 642 L. dz. 13251 D. K. D. IV Nr. arch. Ł. 331 z dnia 1 kwietnia 1931 roku:
- b) zabezpieczyć powyższą pożyczkę w kwocie zł. 400.000.— w złocie wraz z przypadającymi od tej sumy odsetkami w wysokości: 4% w stosunku rocznym od Gminy Miejskiej Łódź oraz 3% w stosunku rocznym od państwowego Funduszu Rozbudowy Miast — stosownie do art. 22 Ustawy z dnia 22 kwietnia 1927 roku o rozbudowie miast (Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372) i § 17 Rozporządzenia Ministerstwa Skarbu w porozumieniu z Ministerstwem Robót Publicznych, Spraw Wewnętrznych i Reform Rolnych z dnia 3 listopada 1927 roku w sprawie wykonania rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 kwietnia 1927 roku o rozbudowie miast (Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 915) wraz z kaucją w kwocie zł. 40.000.— w złocie, przeznaczoną na zabezpieczenie nieuprzywilejowanych odsetek zwłoki 11% rocznie, dodatku administracyjnego w wysokości ¼% półrocznie od każdorazowej reszty kapitału, kosztów procesowych, egzekucyjnych i innych, jak również wszelkich należności i zobowiązań z powyższą pożyczką związanych — na hipotecę nieruchomości, stanowiącej własność Gminy Miejskiej Łódź, po-

łożonej w Łodzi, a zapisanej pod Nr. hip. 299-b rep. hip. 2181 w miejscowości Łodzi:

- c) płacić Bankowi aż do czasu umorzenia powyższej pożyczki w odstępach półrocznych zgóry 12.600.— złotych w zlocie oraz stosowną kwotę na wydatek administracyjny;
3. a) zaciągnąć od Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie na rzecz Gminy Miejskiej Łódź długoterminową pożyczkę w kwocie zł. 180.000.— w zlocie w 7% listach zastawnych VI emisji Banku Gospodarstwa Krajowego na warunkach, ustalonych w promesie tegoż Banku Nr. 643 L. dz. 13250/D. K. D./IV Nr. arch. L. 259 z dnia 1 kwietnia 1931 roku:
- b) zabezpieczyć powyższą pożyczkę w kwocie zł. 180.000.— w zlocie wraz z przypadającymi od tej sumy odsetkami: w wysokości 4% w stosunku rocznym od Gminy Miejskiej Łódź i 5% od Państwowego Funduszu Rozbudowy Miast — stosownie do art. 22 Ustawy z dnia 22 kwietnia 1927 roku o rozbudowie miast (Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372) i § 17 Rozporządzenia Ministerstwa Skarbu w porozumieniu z Ministerstwem Robót Publicznych, Spraw Wewnętrznych i Reform Rolnych z dnia 5 listopada 1927 roku w sprawie wykonania rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 kwietnia 1927 roku o rozbudowie miast (Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 913) wraz z kaucją w kwocie zł. 18.000.— w zlocie, przeznaczoną na zabezpieczenie nieuprzywilejowanych odsetek zwłoki 11% rocznie, dodatku administracyjnego w wysokości  $\frac{1}{4}$ % półrocznie od każdorazowej reszty kapitału, kosztów procesowych, egzekucyjnych i innych, jak również wszelkich należności i zobowiązań z powyższą pożyczką związanych na hipotece nieruchomości, stanowiącej własność Gminy Miejskiej Łódź, położonej w Łodzi w dobrach „Bałuty Nowe” Nr. 831 powiatu łódzkiego rep. hip. Nr. 16/960;
  - c) płacić Bankowi aż do czasu zupełnego umorzenia powyższej pożyczki w odstępach półrocznych zgóry 5.670.— złotych w zlocie oraz stosowną kwotę na dodatek administracyjny;
4. a) zaciągnąć od Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie na rzecz Gminy Miejskiej Łódź długoterminową pożyczkę w kwocie złotych 320.000.— w zlocie w 7% listach zastawnych VI emisji Banku Gospodarstwa Krajowego na warunkach, ustalonych w promesie tegoż Banku Nr. 641 L. dz. 13252/D. K. D./IV Nr. arch. L. 359 z dnia 1 kwietnia 1931 roku:
- b) zabezpieczyć powyższą pożyczkę w kwocie zł. 320.000.— w zlocie wraz z przypadającymi od tej sumy odsetkami w wysokości: 4% w stosunku rocznym od Gminy Miejskiej Łódź i 5% w stosunku rocznym od Państwowego Funduszu Rozbudowy Miast — stosownie do art. 22 Ustawy z dnia 22 kwietnia 1927 roku o Rozbudowie Miast (Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372) i § 17 Rozporządzenia Ministerstwa Skarbu w porozumieniu z Ministerstwem Robót Publicznych, Spraw Wewnętrznych i Reform Rolnych z dnia 5 listopada 1927 roku w sprawie wykonania rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 kwietnia 1927 roku o Rozbudowie Miast (Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 913)

wraz z kaucją w kwocie zł. 52.000.— w zlocie, przeznaczoną na zabezpieczenie nieuprzywilejowanych odsetek zwłoki w wysokości 11% rocznie, dodatku administracyjnego w wysokości ¼% półrocznie od każdorazowej reszty kapitału, kosztów procesowych, egzekucyjnych i innych, jak również wszelkich należności i zobowiązań z powyższą pożyczką związanych — na hipotecę nieruchomości, stanowiącej własność Gminy Miejskiej Łódź, oznaczonej Nr. 4547 rep. hip. Nr. 5825 w Łodzi:

- c) płacić Bankowi aż do czasu zupełnego umorzenia powyższej pożyczki w odstępach półrocznych zgóry 10.080.— złotych w zlocie oraz stosowną kwotę na dodatek administracyjny;
5. upoważnić Magistrat m. Łodzi do desygnowania według swego uznania 2-ch członków swoich do podpisywania w imieniu i na rzecz Gminy Miejskiej Łódź wszelkich aktów i dokumentów, związanych z zaciągnięciem omawianych wyżej pożyczek.

W głosowaniu brało udział 59 członków Rady Miejskiej: uchwałą powzięto jednomyślnie.

**IV. W sprawie wyrażenia zgody na przyjęcie przez Gminę Miejską Łódź zobowiązań, wypływających z zaciągnięcia pożyczki z Banku Gospodarstwa Krajowego w kwocie zł. 100.000.— przez Dyrekcję Szkoły Rzemiosł Tow. Salezjańskiego w Łodzi na rozbudowę swoich budynków:**

Rada Miejska, przychylając się do wniosku Magistratu Nr. 857 z dnia 17 września 1931 roku, postanawia:

1. przyjąć do wiadomości, iż Szkoła Rzemiosł Towarzystwa Salezjańskiego w Łodzi na rozbudowę swych budynków na odstąpionej jej bezpłatnie na podstawie uchwały Rady Miejskiej Nr. V z dnia 5 lipca 1924 roku części nieruchomości miejskiej Nr. hip. 2260 rej. hip. 5747, położonej w Łodzi między ulicami Wodną i Wysoką, oznaczonej w księdze inwentarzowej miejskiej Nr. 7, a zawierającej 7114,88 metr. kwadr., zaciągnęła krótkoterminową pożyczkę z Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie w kwocie zł. 100.000.—, którą obecnie zamierza skonwertować na pożyczkę długoterminową;
2. zaakceptować w związku z tem w imieniu Gminy Miejskiej Łódź na żądanie Banku Gospodarstwa Krajowego w Warszawie akt, dotyczących konwersji tej pożyczki, oraz zgodzić się na przyjęcie zobowiązań, wypływających z tej pożyczki, w razie przejścia wyżej wymienionej nieruchomości od Szkoły Rzemiosł Towarzystwa Salezjańskiego w Łodzi przez Gminę Miejską Łódź w wypadkach, przewidzianych w akcie darowizny Nr. 4528, zeznanym w dniu 11 marca 1925 roku przed notariuszem Ludwikiem Kahlem w Łodzi;
5. wezwać Magistrat do wykonania tej uchwały.

W głosowaniu brało udział 59 członków Rady Miejskiej: uchwałą powzięto jednomyślnie.

**V. W sprawie nabycia na rzecz Gminy Miejskiej Łódź od Szczepana i Antoniny małż. Stachurskich placu, położonego przy zbiegu ulic Nowo-Lutomierskiej i drogi Smugowej:**

Rada Miejska, przychylając się do wniosku Magistratu Nr. 975 z dnia 22 października 1931 roku, postanawia:



1. nabyć za ryczałtową kwotę zł. 4.000.— na rzecz Gminy Miejskiej Łódź plac, stanowiący na mocy aktu Nr. 322, zeznanego w dniu 10 marca 1926 roku przed notariuszem w Łodzi, A. Karnawalskim, własność Szczepana i Antoniny małż. Stachurskich, położony przy zbiegu ulic Nowo-Lutomierskiej i Drogi Smugowej, zawierający 701,4 mtr. kwadr. powierzchni i oznaczony na planie, sporządzonym przez Oddział Pomiarów Wydziału Budownictwa Magistratu m. Łodzi w dniu 26 czerwca 1931 roku, literami a, b, c, d;
2. wydać Szczepanowi i Antoninie małż. Stachurskim tytułem równoważnika kwoty zł. 4.000.— odpowiednią ilość cegły z zapasów miejskich wraz z dostawą w granicach względnie: w pobliżu granic administracyjnych m. Łodzi, obliczając wartość cegły i dostawy po cenach rynkowych w dniu dostawy;
3. wezwać Magistrat do wykonania tej uchwały.  
W głosowaniu brało udział 59 członków Rady Miejskiej; uchwałę powzięto jednomyślnie.

#### VI. W sprawie wydania cegły z zapasów, zmagazynowanych na Polesiu Konstantynowskiem Stow. Sióstr Urszulanek w Łodzi oraz Tow. Opieki nad Dziećmi „Gniazdo Łódzkie” w Łodzi:

Rada Miejska, przychyłając się do wniosku Magistratu Nr. 916 z dnia 1 października 1931 roku, postanawia:

1. wydać Stowarzyszeniu Sióstr Urszulanek w Łodzi, z zapasów, zmagazynowanych na Polesiu Konstantynowskiem na budowę kaplicy przy ul. Obywatelskiej Nr. 2:
  - a) 25.000 sztuk cegły bezpłatnie, traktując równowartość jej w kwocie zł. 500.— jako jednorazową subwencję z funduszków miejskich;
  - b) 25.000 sztuk cegły po zł. 20.— za tysiąc z tem, że ogólna należność zł. 500.— zostanie uregulowana w 6 ratach miesięcznych;
2. wydać bezpłatnie z zapasów, zmagazynowanych na Polesiu Konstantynowskiem Towarzystwu Opieki nad Dziećmi „Gniazdo Łódzkie” w Łodzi 20.000 sztuk cegły na budowę zabudowań gospodarczych w Kałach, traktując równowartość tej cegły w kwocie zł. 400.— jako jednorazową subwencję z funduszków miejskich;
3. wezwać Magistrat do wykonania tej uchwały.

#### VII. W sprawie statutu nagrody m. Łodzi dla polskiej nauki, literatury pięknej i sztuk plastycznych:

1. Rozesłanie projektu statutu uznać za pierwszą czytanie;
2. Rada Miejska, przychyłając się do wniosku Magistratu Nr. 835 z dnia 17 września 1931 roku,
  - a) unieważnia uchwały swoje Nr. XIII z dnia 28 października 1926 roku i Nr. I z dnia 26 kwietnia 1928 roku w sprawie Statutu Nagrody Literackiej m. Łodzi;
  - b) zatwierdza w drugim i trzecim czytaniu:

## STATUT

nagrody m. Łodzi dla Polskiej Sztuki, Literatury Pięknej  
i Sztuk Plastycznych.

## Art. 1.

Ustanawia się nagrodę m. Łodzi dla Polskiej Nauki, Literatury Pięknej i Sztuki Plastycznej w wysokości zł. 10.000.— (dziesięć tysięcy zł.) rocznie. Nagroda ta jest niepodzielna.

## Art. 2.

Nagroda przyznawana będzie naprzemian polskim uczonym, polskim literatom i polskim artystom-malarzom lub rzeźbiarzom w ten sposób, że w najbliższym roku otrzyma ją jeden z wybitnych przedstawicieli polskich sztuk plastycznych (malarz lub rzeźbiarz), w roku następnym — jeden z wybitnych przedstawicieli polskiej literatury pięknej (poeta-liryk, powieściopisarz lub dramaturg), w roku trzecim — jeden z wybitnych przedstawicieli polskiej nauki (uczony z dziedziny nauk matematyczno-przyrodniczych wzgl. uczony z dziedziny nauk humanistycznych). Porządek ten będzie utrzymywany stale w przeszłości.

## Art. 3.

Nagrodę przyznaje powoływany corocznie przez Magistrat Komitet, do którego prócz fachowych znawców współczesnej polskiej nauki wzgl. literatury pięknej, wzgl. sztuk plastycznych (patrz art. 4, 5, 6 i 7) wchodzi stale z urzędu w charakterze przedstawicieli Zarządu m. Łodzi: Prezes Rady Miejskiej, Prezydent miasta i ławnik-przewodniczący Wydziału Oświaty i Kultury.

## Art. 4.

W roku, w którym — w myśl określonego w art. 2 porządku — Nagroda przypada przedstawicielowi sztuk plastycznych, w skład Komitetu wchodzi prócz przedstawicieli Zarządu m. Łodzi (patrz art. 3), czterech zaproszonych przez Magistrat reprezentantów polskiej krytyki sztuk plastycznych, delegat Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, delegat Państwowej Szkoły Sztuk Pięknych w Warszawie i delegat Instytutu Propagandy Sztuki w Warszawie.

## Art. 5.

W roku, w którym — w myśl określonego w art. 2 porządku — Nagroda przypada przedstawicielowi literatury pięknej, do Komitetu wchodzi prócz przedstawicieli Zarządu m. Łodzi (patrz art. 3), dwóch reprezentantów polskiej krytyki literackiej, delegat Polskiej Akademii Umiejętności w Krakowie, delegat Uniwersytetu Warszawskiego oraz po jednym delegacie istniejących na terenie Rzeczypospolitej Polskiej zrzeszeń literackich, a mianowicie: Peenklubu, Związku Zawodowego Literatów Polskich, Towarzystwa Dziennikarzy i Literatów Polskich oraz Związku Polskich Autorów Dramatycznych.

## Art. 6.

W roku, w którym — w myśl określonego w art. 2 porządku — Nagroda przypada przedstawicielowi nauki, do Komitetu wchodzi

prócz przedstawicieli Zarządu m. Łodzi (patrz art. 3), pięciu delegatów uniwersytetu w Warszawie, Krakowie, Lwowie, Poznaniu i Wilnie, delegat Politechniki Warszawskiej oraz delegat Wolnej Wszechnicy Polskiej w Warszawie.

#### Art. 7.

W razie odmowy wzięcia udziału w pracach Komitetu przez któregokolwiek z członków, delegowanych przez zaproszone instytucje lub stowarzyszenia, Magistrat m. Łodzi ma prawo uzupełnić skład Komitetu drogą zaproszenia innego z profesorów lub docentów uniwersytetów polskich, wzgl. innego z krytyków sztuk plastycznych, czy też literackich.

#### Art. 8.

Siedzibą Komitetu jest m. Łódź. Komitet rządzi się regulaminem, uchwalonym przez Magistrat m. Łodzi. Komitet wydaje swe orzeczenia zwykłą większością głosów obecnych w ciągu miesiąca kwietnia każdego roku i komunikuje je Zarządowi m. Łodzi.

#### Art. 9.

Ogłoszenie nazwiska laureata Nagrody następuje w dzień święta narodowego 3 maja każdego roku, wręczenie zaś dyplomu i Nagrody laureatowi odbywa się w ciągu miesiąca maja każdego roku na uroczystym posiedzeniu Rady Miejskiej.

#### Art. 10.

Kwotę zł. 10.000.— na wypłatę Nagrody wstawia się corocznie do budżetu Wydziału III — Oświaty i Kultury Magistratu m. Łodzi, poczynając od roku budżetowego 1952/53.

#### Art. 11.

Czynności, związane z wykonywaniem niniejszego statutu, porucza się Prezydentowi miasta przy współudziale Wydziału III — Oświaty i Kultury Magistratu m. Łodzi.

### VIII. W sprawie wydania opinii odnośnie statutu wydziału pogrzebowego przy cechu piekarzy m. Łodzi:

Rada Miejska, w związku z wnioskiem Magistratu Nr. 348 z dnia 25 kwietnia 1951 roku, opierając się na art. 75 cz. II Rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 7 czerwca 1927 roku o prawie przemysłowym (Dz. U. R. P. Nr. 53 poz. 468), wydaje następującą opinię:

Stworzenie Wydziału Pogrzebowego przy Cechu Piekarzy w Łodzi, będące konsekwencją zadań Cechu wymienionych w §§ 3, 4 i 36 Statutu Cechu, zasługuje na zupełne poparcie i zatwierdzenie przez władzę przemysłową wojewódzką, należy jednak wprowadzić do tego Statutu następujące poprawki:

1. wszyscy członkowie winni być ubezpieczeni,
2. wypłata zapomóg pogrzebowych winna być jak najrychlejsza, wolna od zbędnych formalności i biurokratyzmu,
3. koszta utrzymania Wydziału Pogrzebowego winne być małe.

Pozatem należy w tekście wprowadzić następujące poprawki:  
 a) w § 5 po słowie „przez“ dodać „jednorazowo“ i podnieść wysokość składki jednorazowej do zł. 20.—; w drugim zdaniu tegoż paragrafu dodać po słowie „darowizn“ słowa: „legatów, zapisów, dobrowolnych ofiar członków cechu, instytucyj i osób prywatnych“; b) w § 7 dodać na końcu słowa: „płatną w ciągu 24 godzin od daty śmierci“.

**IX. W sprawie przejęcia zpowrotem w posiadanie Gminy Miejskiej Łódź części t. zw. Polesia Widzewskiego, przekazanego w roku 1926 przez Magistrat Dyrekcji Kolei Państwowych w Warszawie:**

Rada Miejska, przychylając się do wniosku Magistratu Nr. 965 z dnia 15 października 1931 roku, postanawia:

1. przejąć zpowrotem na rzecz Gminy Miejskiej Łódź na podstawie uchwały Rady Miejskiej Nr. IX punkt 3 z dnia 15 czerwca 1931 roku teren o powierzchni 40.560 metr. kwadr., stanowiący część t. zw. Polesia Widzewskiego, przekazanego w roku 1926 przez Magistrat w posiadanie Dyrekcji Kolei Państwowych w Warszawie, oznaczony na planie, sporządzonym przez geometrę Wydziału Prawnego Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie w dniu 24 września 1931 roku za L. dz. 240, literami O. P. R. S. C. a graniczący od strony wschodniej z ulicą Konstytucyjną, od strony południowej z gruntami, stanowiącymi własność Gminy Miejskiej Łódź i od strony zachodniej i północnej z gruntami Polskich Kolei Państwowych;

2. wezwać Magistrat do wykonania tej uchwały.

W głosowaniu brało udział 59 członków Rady Miejskiej; uchwałę powzięto jednomyślnie.

(d. c. n.)

## Ruch służbowy za miesiąc październik 1931 r.

### A. ZAANGAŻOWANIA:

#### a) na stanowiskach etatowych:

#### urzędnicy:

##### 1. inż. *Serwin Józef*

z dn. 10. X. 1931 r. do Wydziału Budownictwa na stanowisko architekta dzielnicowego Inspekcji Budowlanej z uposażeniem według II st. sł. plus dodatek wyrównawczy do zł. 695.— mies. łącznie z pensją na 3-mies. okres pracy próbnej.

##### 2. *Banaszczykówna Marta*

z dn. 1. X. 1931 r. do Wydz. Oświaty i Kultury na stanowisko wychowawczyni Miejskiego Przedszkola z uposażeniem według VII st. sł. na 3-mies. okres pracy próbnej.

##### 3. *Dr. Oziębło Zygmunt*

z dn. 1. X. 1931 r. do Wydziału Zdrowotności Publicznej w charakterze funkcjonariusza kontraktowego na stanowisko lekarza miejscowego szpitala Św. Józefa z uposażeniem wg. IV st. sł. na okres 2-ch lat.

b) na stanowiskach pozaetatowych:  
urzędnicy:

4. *Okarmus Walenty*  
z dn. 1. IX. 1931 r. do Wydziału Oświaty i Kultury w charakterze funkcyjnarjusza kontraktowego na stanowisko nauczyciela metodyki nauczania w Miejskim Seminarjum Nauczycielskim Męskim z uposażeniem wg. 12/21 III st. sl.
5. *Ochędalski Henryk*  
z dn. 1. IX. 1931 r. do Wydziału Oświaty i Kultury w charakterze funkcyjnarjusza kontraktowego na stanowisko nauczyciela metodyki nauczania w Miejskim Seminarjum Nauczycielskim Żeńskim z uposażeniem wg. 13/21 IV st. sl.
6. *Cichocki Leon*, 7. *Cytryński Piotr*, 8. *Dębowski Franciszek*, 9. *Fran-kowski Wojciech*, 10. *Gebel Jan*, 11. *Jaworski Ludwik*, 12. *Janiak Marcin*, 13. *Kądziela Władysław*, 14. *Kieszkowski Feliks*, 15. *Misiak Ludwik*, 16. *Malinowski Mikołaj*, 17. *Maciejowski Józef*, 18. *Toma-szewski Eugenjusz*, 19. *Wójcik Józef*, 20. *Wesolowski Władysław*  
z dn. 28. V. 1931 r. do Wydziału Budownictwa w charakterze urzędników kontraktowych na stanowiska dozorców drogowych Oddz. Drogowego z uposaż. zł. 15.35 za każdy dzień faktycznie przepracowany.
21. *Rżanek Józef*  
z dn. 16. VI. 1931 r. do Wydziału Budownictwa w charakterze urzędnika kontraktowego na stanowisko dozorcę drogowego Oddz. Drogowego z uposaż. zł. 15.35 za każdy dzień faktycznie przepracowany.
22. *ks. Krysiak Michał*  
z dn. 15. X. 1931 r. do Wydziału Opieki Społecznej w charakte-rze kapelana z uposaż. zł. 3.30 za godzinę przy 30 godz. pracy w miesiącu.
23. *Tredjakowska Irena*  
z dn. 1. X. 1931 r. do Wydziału Oświaty i Kultury w charakterze funkcyjnarjusza kontrakt. na stanowisko nauczycielki geografji i przyrody w Miejsk. Szkole Pracy z uposaż. wg. 28/27 IV st. sl.
24. *dr. Lipiński Włodzimierz*  
z dn. 16. X. 1931 r. do Wydziału Opieki Społecznej w charakte-rze funkcyjnarjusza kontraktowego na stanowisko lekarza Domu Starców i Kalek Chrześcijan i Domu dla chronicznie chorych z uposaż. zł. 3.98 za godzinę pracy przy 90 godz. pracy mie-sięcznie.
25. *Szytenhelmówna Lucyna*, 26. *Kochanowiczówna Alicja*, 27. *Berent Mieczysław*, 28. *Rodak Mieczysław*, 29. *Szyllizanka Kazimiera*, 30. *Szo-słakówna Zofja*, 31. *Michalski Tadeusz*, 32. *Warszawska Salomea*, 33. *Rozensztrauch Pola*, 34. *Hirszberzanka Natalja*, 35. *Klajt Abram*, 36. *Harkarwi Dora*, 37. *Młynarczykówna Hildegarda*, 38. *Bocheńska Irena*, 39. *Laskówna Helena*, 40. *Czekalski Izydor*, 41. *Sour Luba*, 41. *Zasadzińska Łucja*, 43. *Wejman Michał*, 44. *Milmanówna A.*  
z dn. 28. IX. 1931 r. do Wydziału Administracyjnego w charak-terze urzędników tymczasowych na stanowiska kancelistów z uposażeniem według 1/25 VII st. sl.
45. *Cianciara Stanisław*  
z dn. 28. X. 1931 r. do Wydziału Administracyjnego w charakt.

urzędnika kontraktowego na stanowisko kancelisty z uposażeniem według VII st. sł.

niżsi funkcjonariusze:

46. *Siostra Zacharek Marjanna*  
z dn. 15. IX. 1951 r. do Wydziału Opieki Społecznej w charakterze niższej funkcjonariuszki kontrakt. na stanowisko praczki II Miejsk. Domu Wychowawczego z uposaż. zł. 4.15 dziennie.
47. *Siostra Królikówna Irena*  
z dn. 15. IX. 1951 r. do Wydziału Opieki Społecznej w charakterze niższej funkcjonariuszki kontrakt. na stanowisko praczki II Miejsk. Domu Wychowawczego z uposaż. zł. 4.15 dziennie.

#### B. ZWOLNIENIA:

a) ze stanowisk etatowych:  
urzędnicy:

1. *Światogorowa Zofja*  
sekretarz Muzeum Miejskiego im. Bartoszewiczów Wydz. Oświaty i Kultury z dn. 1. X. 1951 r.
2. *Łukomski Wiktor*  
sekretarz Miejskiej Apteki Szpitalnej Wydziału Zdrowotności Publicznej z dn. 1. X. 1951 r.
3. *Nowak Stefan*  
wychowawca Internatu dla chłopców przy szkole specjalnej Nr. 78 Wydziału Opieki Społ. z dn. 15. X. 1951 r.
4. *Dr. Szwadron Maurycy*  
lekarz miejsc. szpitala Św. Józefa Wydziału Zdrowotności Publicznej z dn. 1. X. 1951 r.
5. *Gastmanówna Janina*  
sekretarka Miejskiej Szkoły Pracy Wydziału Oświaty i Kultury z dn. 1. X. 1951 r.

niżsi funkcjonariusze:

6. *Piwovar Emilja*  
niania II Miejsk. Domu Wychowawczego Wydziału Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1951 r.

b) ze stanowisk pozaetatowych  
urzędnicy:

7. *Grondowski Emanuel*  
pomocn. prowizora Miejskiej Apteki Szpitalnej Wydziału Zdrowotności Publicznej z dn. 1. X. 1951 r.
8. *Arkinowa Emilja*  
pomocn. prowizora Miejskiej Apteki Szpitalnej Wydziału Zdrowotności Publicznej z dn. 1. X. 1951 r.
9. *Tarczyński Stanisław*  
rysownik Wydziału Budownictwa z dn. 1. X. 1951 r.
10. *Frejde Leon*  
mierniczy Wydziału Budownictwa z dn. 1. X. 1951 r.
11. *dr. Szpiro Bernard*  
ordynator II Odz. gruźlicy otwartej szpitala w Radogoszczu Wydziału Zdrowotności Publicznej z dn. 1. X. 1951 r.
12. *ks. Sitek Wacław*  
kapelan Wydziału Op. Społ. z dn. 15. X. 1951 r.

13. *Dr. Molka Adam*  
zastępca lekarza Domu Starców i Kalek Chrześcijan i Domu dla chronicznie chorych Wydz. Opieki Społ. z dn. 16. X. 1931 r.
14. *Piechota Czesław*  
kancelista Wydz. Podatkowego z dn. 21. VIII. 1931 r.
- niżsi funkcjonariusze:
15. *Kurdekowa Anna*  
pracznica Internatu przy szkole specjalnej Nr. 78 Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
16. *Płoska Antonina*  
pracznica Internatu przy szkole specjalnej Nr. 78 Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
17. *Cieślak Zygmunt*  
czeladnik koszykarski Miejsk. Domu Pracy Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
18. *Feder Rozalja*  
pracznica II Miejskiego Domu Wychowawczego Wydz. Opieki Społecznej z dn. 15. X. 1931 r.
19. *Gogolewska Helena*  
szwaczka Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
20. *Bocheńska Stanisława*  
szwaczka Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
21. *Kalinowska Stanisława*  
posługaczka V Miejsk. Domu Wychowawczego Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
22. *Tomczak Weronika*  
posługaczka Kolonji Dziecięcej w Romanowie Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.
23. *Wamrzyniakówna Eugenia*  
posługaczka Domu Starców i Kalek Chrześcijan Wydz. Opieki Społecznej z dn. 1. X. 1931 r.

### C. MIANOWANIA i AWANSE:

#### a) na stanowiskach etatowych: urzędnicy:

1. *Kalinowski Mieczysław*  
p. o. dyrektora Zarządu m. Łodzi z dn. 1. X. 1931 r. dyrektorem Zarządu m. Łodzi z dotychczasowym uposażeniem.
2. *Głanc Włodzimierz*  
tymczas. mierniczy Oddz. Pomiarów Wydz. Budownictwa mianowany z dn. 1. X. 1931 r. etat. urzędnikiem tegoż Wydziału na stanowisko mierniczego Oddz. Pomiarów z uposaż. wg. V st. sł.
3. *Erdberżanka Szejwa*  
po odbyciu pracy próbnej mianow. z dn. 16. X. 1931 r. etatową urzęd. Wydz. Oświaty i Kultury na stanowisko higienistki szkolnej z uposażeniem według VIII st. sł.
4. *Zalewski Józef*  
b. dyrektor Zarządu m. Łodzi z dn. 1. X. 1931 r. naczelnikiem Wydz. Administracyjnego z dotychczasowym uposażeniem.

5. *inż. Sławiński Stefan*

po odbyciu pracy próbnej mianow. z dn. 1. X. 1931 r. etatowym urzędnikiem Wydz. Budownictwa na stanowisko inżyniera rejonowego Oddz. Drogowego z uposaż. wg. II st. sł.

6. *Saganowski Zenon*

kancelista Centralnej Ekspedycji Wydz. Prezydjalnego, awans z dn. 1. IX. 1931 r. z VIII do VII st. sł.

niżsi funkcjonariusze:

7. *Pisarek Władysław*

sezonowy robotnik Wydz. Plantacyj Miejsk. mianow. z dn. 1. X. 1931 r. etat. niższym funkcjonariuszem tegoż Wydziału na stanowisko dozorczy III Okr. Plant. z uposaż. wg. XI. st. sł.

8. *Ciesielski Józef*

zastępca chorych i urlopow. niższ. funkcj. Wydz. Zdrowotności Publ. mianowany z dn. 1. X. 1931 r. kontr. niższ. funkcjonariuszem tegoż Wydziału na stanowisko robotnika kuchni szpitala Św. Aleksandra z uposaż. według XI st. sł.

9. *Kempa Adam*

kontraktowy krojeży Szwalni Wydz. Opieki Społ. z dn. 1. X. 1931 r. etat. niższ. funkcjonariuszem tegoż Wydziału na stanowisko instruktora rzemieśln. I Miejskiej Bursy dla chołpców z uposażeniem według VI st. sł.

10. *Gmach Bolesław*

tymczasowy woźny szkoły powszechnej Wydz. Oświaty i Kult. mianow. z dn. 16. IX. 1931 r. kontrakt. niższym funkcjonariuszem tegoż Wydziału na stanowisko woźnego Miejsk. Biblioteki Publ. z uposażeniem według XI st. sł.

11. *Wesołowska Marja*

wychowawczyni Sanatorjum w Łagiewnikach Wydz. Zdrow. Publicznej przeniesiona z dn. 1. X. 1931 r. na stanowisko pielęgniarki tegoż Sanatorjum i mianowana niższą funkcj. etat. z uposażeniem według VIII st. sł.

12. *Woskowicz Felicja*

woźna szkoły powszechnej Wydz. Oświaty i Kultury awans. z dn. 1. X. 1931 r. do XI st. sł.

13. *Hoffman Maksymilian*

woźny szkoły powszechnej Wydziału Oświaty i Kultury awans. z dn. 1. X. 1931 r. do XI st. sł.

14. *Łaski Stanisław*

woźny szkoły powszechnej Wydziału Oświaty i Kultury awans. z dn. 1. X. 1931 r. do XI st. sł.

15. *Grzęda Wiktor*

woźny szkoły powszechnej Wydziału Oświaty i Kultury awans. z dn. 1. X. 1931 r. do XI st. sł.

16. *Kuna Józef*

woźny szkoły powszechnej Wydziału Oświaty i Kultury awans. z dn. 1. X. 1931 r. do X st. sł.

17. *Ziemiński Maciej*

woźny szkoły powszechnej Wydziału Oświaty i Kultury awans. z dn. 1. X. 1931 r. do X st. sł.



18. *Skonka Zygmunt*  
goniec Zakładu Hodowli Roślin Wydz. Plant. Miejskich awans.  
z dn. 1. X. 1931 r. do X st. sł.
19. *Kozioł Kazimierz*  
kontrakt. woźny szkoły powszechnej Wydz. Oświaty i Kultury  
mianow. z dn. 1. X. 1931 r. etat. niższ. funkcj. tegoż Wydziału na  
stanowisko woźnego szkoły powszechnej z uposaż. wg. XI st. sł.
20. *Kuliński Stanisław*  
kontrakt. woźny szkoły powszechnej Wydz. Oświaty i Kultury  
mianow. z dn. 1. X. 1931 r. etat. niższ. funkcj. tegoż Wydziału  
na stanowisko woźnego szkoły powszechnej z uposaż. wg. XI st. sł.
21. *Tomczak Bolesław*  
kontrakt. woźny szkoły powszechnej Wydz. Oświaty i Kultury  
mianow. z dn. 1. X. 1931 r. etat. niższ. funkcj. tegoż Wydziału  
na stanowisko woźnego szkoły powszechnej z uposaż. wg. XI st. sł.
22. *Borowiecka Marja*  
kontrakt. dozorc. oddz. Zbiorni Miejskiej Wydz. Zdrow. Publ.  
mianowana z dn. 1. X. 1931 r. etat. niższ. funkcjonarjuszka tegoż  
Wydz. na stanowisko dozorczyni oddz. Zbiorni Miejskiej  
z uposaż. według XI st. sł.

b) na stanowiskach pozaetatowych:

urzędnicy:

23. *Grodzicki Tadeusz*  
tymczas. kancelista Wydz. Administracyjnego mianow. z dn. 5.  
X. 1931 r. kontr. urzęd. tegoż Wydziału na stanowisko kance-  
listy z uposażeniem według VII st. sł.
24. *Simiński Franciszek*  
kontraktowy kancelista Wydziału Administracyjnego awans.  
z dn. 1. X. 1931 r. do VII st. sł.
25. *Rogowski Mieczysław*  
kontraktowy kancelista Wydziału Administracyjnego awans.  
z dn. 1. X. 1931 r. do VII st. sł.
26. *Steborowski Tadeusz*  
kontraktowy kancelista Wydziału Administracyjnego awans.  
z dn. 1. X. 1931 r. do VII st. sł.
27. *Kosiński Adam*  
tymczasowy kancelista Wydziału Administr. awans. z dn. 1. X.  
1931 r. do VII st. sł.
28. *Lasota Stefan*  
tymczasowy kancelista Wydziału Administr. awans. z dn. 1. X.  
1931 r. do VII st. sł.
29. *Kotliński Zygmunt*  
kancelista Wydz. Administracyjnego awans. z dn. 1. X. 1931 r.  
do VII st. sł.
30. *Duraj Teodor*  
kancelista Wydz. Administracyjnego awans. z dn. 1. X. 1931 r.  
do VII st. sł.
31. *Pietruczak Feliks*  
kancelista Wydz. Administracyjnego awans. z dn. 1. X. 1931 r.  
do VII st. sł.

32. *Malachowski Mieczysław*  
tymcz. kancelista Wydz. Administr. awans. z dn. 1. X. 1931 r.  
do VII st. sł.
33. *Kubik Roman*  
kontr. kancelista Wydz. Administr. z dn. 1. X. 1931 r. awans.  
do VII st. sł.
34. *Nowakówna Romualda*  
kontr. kancelistka Wydz. Administr. z dn. 1. X. 1931 r. awans.  
do VII st. sł.
35. *Ordonówna Irena*  
tymczas. kancelistka Wydziału Zdrow. Publicznej mianowana  
z dn. 16. X. 1931 r. kontrakt. urzęd. tegoż Wydziału na stano-  
wisko kancelistki Inspekcji Mieszkaniowej z uposażeniem wed-  
ług VIII st. sł.

n i ż s i f u n k c j o n a r j u s z e :

36. *Pękałiński Kazimierz*, 37. *Ścisłowski Józef*, 38. *Matyja Mieczysław*,  
39. *Prokopiński Jan*  
sezonowi szoferzy Wydz. Gospodarczego mianow. z dn. 16. X.  
1931 r. niższ. funkcjonariuszami kontr. tegoż Wydziału na sta-  
nowiska szoferów z uposaż. według VII st. sł.

D. PRZENIESIENIA:

a) na stanowiskach etatowych:

urzędnicy:

1. *Pieczyiński Józef*  
rejestrator Wydz. Zdrow. Publ. z dn. 6. X. 1931 r. do Wydziału  
Oświaty i Kultury na stanowisko sekretarza Miejskiej Szkoły  
Pracy z dotychczasowym uposażeniem.
2. *Pluciński Kazimierz*  
kancelista Inspekcji Mieszkaniowej Wydz. Zdrow. Publicznej  
z dn. 15. X. 1931 r. do Oddz. Szpitalnictwa na stanowisko reje-  
stratora z dotychczasowym uposażeniem.
3. *Michałowicz Antoni*  
technik Oddz. Architektonicznego Wydz. Budownictwa z dniem  
17. IX. 1931 r. na równorzędne stanowisko do Inspekcji Budo-  
wlanej z dotychczasowym uposażeniem.
4. *Galicki Jan*  
referent Inspekcji Budowlanej Wydz. Budownictwa z dniem  
17. IX. 1931 r. na równorzędne stanowisko do Oddziału Archi-  
tektonicznego z dotychczasowym uposażeniem.

n i ż s i f u n k c j o n a r j u s z e :

5. *Burski Władysław*  
woźny Oddz. Administr. Majątku Miejskiego Wydz. Gospodar-  
czego z dn. 1. X. 1931 r. na równorzędne stanowisko do Oddz. Za-  
opatrywania tegoż Wydziału z dotychczasowym uposażeniem.
6. *Bernaciak Feliks*  
goniec Oddz. Zaopatrywania Wydz. Gospod. z dn. 1. X. 1931 r.  
na stanowisko woźnego Oddz. Administr. Majątku Miejsk. tegoż  
Wydz. Gospodarczego z dotychczasowym uposażeniem.
7. *Bekier Ryszard*  
goniec Inspekcji Budowlanej Wydz. Budownictwa z dn. 12. X.

1931 r. na równorzędne stanowisko do Wydz. Administracyjnego z dotychczasowym uposażeniem.

8. *Handzelewicz Władysław*

goniec Wydz. Administracyjnego z dn. 12. X. 1931 r. na równorzędne stanowisko do Inspekcji Budowlanej Wydz. Budownictwa z dotychczasowym uposażeniem.

9. *Pawłowska Marja*

dozorczytni oddz. szpitala w Radogoszczu z dn. 16. X. 1931 r. na stanowisko robotnicy kuchni tegoż szpitala Wydz. Zdrow. Publicznej z dotychczasowym uposażeniem.

10. *Truszkiewicz Marjan*

woźny Inspekcji Mieszaniowej Wydz. Zdrow. Publ. z dniem 16. X. 1931 r. na równorzędne stanowisko do Urzędu Weterynaryjnego tegoż Wydziału z dotychczasowym uposażeniem.

11. *Kosiński Stanisław*

woźny szkoły powszechnej Wydz. Oświaty i Kultury z dniem 15. X. 1931 r. na równorzędne stanowisko do szpitala w Radogoszczu Wydz. Zdrow. Publicznej z dotychczas. uposażeniem.

12. *Ubych Roman*

dozorca oddz. Instytutu Radowego z dn. 15. X. 1931 r. do Ambulatorjum Jagliczego Wydz. Zdrow. Publicznej na stanowisko sprzątacza z dotychczasowym uposażeniem.

E. SKREŚLENI Z LISTY PRACOWNIKÓW ZARZĄDU m. ŁODZI:  
z powodu śmierci:

1. *Gebel Jan*

kancelista Wydziału Budownictwa z dniem 21. X. 1931 r.

2. *Żelazowski Antoni*

radca prawny Magistratu z dniem 27. X. 1931 r.

---

---

OKÓLNIK Nr. 29.

Ustawą z dnia 14 października 1931 roku o zmianie niektórych postanowień ustawy o uposażeniu funkcjonarjuszów państwowych i wojska oraz ustawy o uposażeniu sędziów i prokuratorów (Dz. U. R. P. Nr. 98, poz. 749) zawieszono moc obowiązującą ustępu pierwszego art. 6 ustawy z dnia 9 października 1923 roku o uposażeniu funkcjonarjuszów państwowych i wojska (Dz. U. R. P. Nr. 118, poz. 924), mającego zastosowanie w myśl art. 1 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 30 grudnia 1924 roku o dostosowaniu uposażenia członków Zarządu i pracowników związków komunalnych do uposażenia funkcjonarjuszów państwowych (Dz. U. R. P. Nr. 118, poz. 1073) także do członków Zarządu i pracowników związków komunalnych, a dotyczącego automatycznego przechodzenia do wyższych szczebli w obrębie tej samej grupy uposażenia.

W związku z powyższem wstrzymuje się z dn. 1. I. 1932 r. wszystkie przesunięcia pracowników Zarządu m. Łodzi do wyższych szczebli.

Łódź, dnia 19 listopada 1931 roku.

Prezydent (—) B. Ziemięcki.

Dyrektor Zarządu Miejskiego (—) M. Kalinowski.

## O kontrolę nad mięsem przywożonym do Łodzi.

Pod przewodnictwem p. wiceprezydenta St. Rapalskiego — odbyła się, zwołana naskutek podania cechu rzeźników konferencja w sprawie nadzoru nad mięsem wwożonym i uruchomienia stacji badania mięsa przywożonego.

W konferencji wzięli udział: dyr. Rzeźni Miejskiej — p. Zaleski, dyr. Rzeźni Bałuckiej — p. Kopczyński, przedstawiciele zainteresowanych organizacyj rzeźnickich, cechu rzeźnicko-wędliniarskiego, stowarzyszenia hurtowników hali „Gościnny Dwór”, naczelnik Wydziału Przedsiębiorstw Miejskich — p. inż. Brzozowski i Miejski Inspektor Weterynaryjny — p. Nehrebecki.

Na wstępie obrad p. wiceprezydent Rapalski wskazał, iż samorząd docenia należycie sprawę należytego nadzoru weterynaryjnego nad mięsem przywozowym, niezbędnego dla utrzymania sanitarnego bezpieczeństwa spożycia mięsa. Dowodem tego jest odnośna uchwała Rady Miejskiej z dnia 17 września 1931 roku, wprowadzająca — zgodnie z odnośnymi rozporządzeniami — kontrolę mięsa przywożonego na miejskiej stacji badania mięsa przywozowego.

Urząd Wojewódzki jednakże wyłączył z pod kontroli tej stacji mięso, pochodzące z uboju z rzeźni chojeńskiej.

Magistrat, wychodząc z założenia, że takie wyłączenie nie jest zgodne z literą i intencją Rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej o badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa z dnia 22 marca 1928 roku i rozporządzenia Ministerstwa Rolnictwa z dnia 29-go stycznia 1929 roku — odwołał się od tej decyzji Województwa do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.

Na oświadczenie p. wiceprezydenta Rapalskiego wywiązała się dyskusja, w trakcie której przedstawiciele organizacyj rzeźnickich scharakteryzowali warunki uboju bydła rzeźni chojeńskiej, nieprzystosowanej i nieposiadającej odpowiednich urządzeń do uboju bydła w tych rozmiarach, w jakich on się odbywa. Ubój w rzeźni chojeńskiej odbywa się wbrew zarządzeniu władz wojewódzkich, w porze nocnej. Ubój rozpoczyna się o północy i do godziny 7-ej rano ubitych zostaje i oznakowanych 100 sztuk, przyczem kontrolę weterynaryjną przeprowadza tylko jeden lekarz, który przybywa do rzeźni o godzinie 1-ej w nocy.

W tych warunkach przeprowadzana kontrola sanitarna nie może gwarantować bezpieczeństwa przy spożyciu tego mięsa.

Dalej przedstawiciele organizacyj wskazali, iż rzeźnia chojeńska nie pobiera przy uboju zaliczki na podatki: obrotowy i dochodowy, podczas gdy przy uboju w rzeźniach łódzkich pobierana jest taka zaliczka w wysokości zł. 8.— od sztuki. Charakterystyczne jest, iż na teren rzeźni chojeńskiej nie są wogóle wpuszczani fachowi robotnicy, a ubój przeprowadzany jest systemem „gospodarczym” przy pomocy członków rodzin rzeźników, którzy nieraz pracują po 16 i więcej godzin na dobę. Oczywiście nie pozostaje to bez ujemnego wpływu na wartość mięsa i warunki sanitarne uboju.

Po wyczerpaniu dyskusji, p. wiceprezydent Rapalski zamknął konferencję, oświadczając, iż Magistrat podejmie w tej sprawie interwencję w Ministerstwie i będzie się domagał zatwierdzenia uchwały Rady Miejskiej, wprowadzającej racjonalną kontrolę mięsa wwożonego i gwarantującej tem samem bezpieczeństwo spożycia mięsa.

## KRONIKA MIEJSKA

**Nowe przepisy emerytalne dla pracowników miejskich.** Wprowadzone w życie nowe przepisy o zaopatrzeniu emerytalnem pracowników Zarządu m. Łodzi i ich rodzin przewidują, iż o wymiarze uposażenia emerytalnego, pensyj wdowich i sierocych, do zaliczania i doliczania lat do wysługi emerytalnej i t. d. — decydują Komisje Emerytalne I-ej i II-ej instancji, w skład której wchodzi przedstawiciel pracowników.

W związku z powyższem — Magistrat uchwalił regulamin dla wyborów członków tej komisji z ramienia pracowników.

Zgodnie z przepisami, do komisji emerytalnej I-ej Instancji wchodzi na trzech członków — jeden przedstawiciel pracowników, do komisji II-ej Instancji, na 5 członków — dwóch przedstawicieli pracowników.

Nowe przepisy emerytalne ustalają m. in. zasadę, iż uposażenie emerytalne, pensja wdowia, gdy sierot niema lub też nie posiadają prawa do zaopatrzenia oraz pensja wdowia, łącznie z pensjami sierocemi, nie mogą wynosić mniej niż 100 złotych miesięcznie.

Wobec tego Magistrat na ostatniem posiedzeniu, odbytem pod przewodnictwem p. prezydenta Ziemięckiego, postanowił podwyższyć wszystkim, otrzymującym zaopatrzenie emerytalne niższe — do 100 złotych miesięcznie. Podwyżka ta obejmuje 22 emerytowanych pracowników, względnie rodzin po zmarłych pracownikach miejskich.

**Dla domu misyjnego Sióstr Pasterek.** Magistrat postanowił oddać na własność domowi misyjnemu Sióstr Pasterek w Radogoszczu 10 ławek szkolnych.

**Umorzenie zaległości podatkowych.** Na ostatniem posiedzeniu Magistratu umorzono należności z tytułu podatku od lokali za lata: 1925, 1926, 1927, 1928, 1929 i 1930 od 3424 płatników w ogólnej kwocie złotych 124.194.70 z powodu stwierdzonego ubóstwa i braku pracy.

**Zachorowania na choroby zakaźne.** W ciągu tygodnia od 15-go do 21-go listopada r. b. włącznie — zgłoszono do Wydziału Zdrowotności Publicznej następujące przypadki zachorowań na choroby zakaźne:

Dur brzuszny 11 przypadków (w tygodniu poprzednim 19 przypadków), płonica 21 przypadków (25), błonica 37 przypadków (40), dżwica karku 1 przypadek (1), odra 39 przypadków (25), róża 4 przypadki (10), krztusiec 4 przypadki (6), gorączka płożowa 4 przypadki (8).

Ogółem zanotowano w tygodniu sprawozdawczym 121 przypadków zachorowań na choroby zakaźne, w tygodniu poprzednim 134 przypadków.

**Kontrola miejsc sprzedaży i przetwórci mięsa.** Z dniem 7 listopada r. b. weszło w życie Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych o dozorze nad mięsem i przetworami mięsa.

Rozporządzenie to ustala ściśle warunki lokalowe, sanitarne i t. d., jakim powinny odpowiadać miejsca sprzedaży mięsa oraz wytwórnie masarskie i wędliniarskie.

W związku z powyższem — miejskie władze sanitarne przystąpiły do lustracji wszystkich znajdujących się na terenie m. Łodzi miejsc sprzedaży mięsa (jatek,

sklepów rzeźniczych, hal mięsnych i t. d.) oraz wytwórni masarskich i wędliniarskich, celem ustalenia, czy odpowiadają wymogom rozporządzenia.

Niezależnie od tego, w wypadkach stwierdzenia uchybień sanitarnych, spisywane są protokoły, celem pociągnięcia winnych do odpowiedzialności karnej.

## OBWIESZCZENIE.

Magistrat m. Łodzi niniejszem podaje do publicznej wiadomości, że uchwalona przez Radę Miejską w dniu 15 października 1931 r. taryfa opłat, pobieranych przez Magistrat m. Łodzi za świadczenia Inspekcji Budowlanej, uzyskała, zgodnie z art. 27 (ust. 2) Ustawy z dnia 11 sierpnia 1925 roku, o tymczasowym uregulowaniu finansów komunalnych (Dz. U. R. P. Nr. 94, poz. 747) moc obowiązującą w brzmieniu następującem:

### TARYFA OPŁAT,

#### pobieranych przez Magistrat m. Łodzi za świadczenia Inspekcji Budowlanej.

Na mocy art. 27 ust. 1 Ustawy z dnia 11 sierpnia 1925 r. o tymczasowym uregulowaniu finansów komunalnych (Dz. U. R. P. Nr. 94, poz. 747) pobiera się na rzecz m. Łodzi za świadczenia Inspekcji Budowlanej następujące opłaty:

1. za rozpatrzenie planów policyjno - budowlanych (względnie szkiców) wnoszonych do Inspekcji Budowlanej do zatwierdzenia, od formatu (21×33) planów w oryginale . . . . . zł. 10.—  
przyczem minimalna opłata wynosi . . . . . zł. 25.—
2. za powtórne rozpatrzenie planów względnie szkiców, zwróconych bez zatwierdzenia, o ile powtórnie wniesione zostały w terminie 1 miesiąca, licząc od daty zwrotu:
 

planów do 5 formatek . . . . .	zł. 15.—
planów ponad 5 formatek . . . . .	zł. 30.—
3. za sprawdzenie statystycznych obliczeń stropów i słupów w budynkach fabrycznych, podciągów, dźwigarów nad otworami okiennymi ponad rozpiętość 1,6 mtr. filarów murowanych, nateżenia cegły, ciśnienia na grunt dachów o większej rozpiętości, konstrukcyj specjalnych, żelbetowych i t. p. od formatki (strony) w oryginale . . . . . zł. 15.—

4. za rozpatrzenie szkiców wstępnych budynków użyteczności publicznej z zejściem komisji na miejsce jednorazowo . . . . . zł. 50.—
5. za udzielenie pozwolenia na budowę na podstawie zatwierdzonych planów:
  - a) budynków wyłącznie mieszkalnych od sumy kosztorysowej projektowanych robót . . . . . 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub>  
jednakowoż najmniej . . . . . zł. 25.—
  - b) budynków fabrycznych, przemysłowych, handlowych, will i pałaców od sumy kosztorysowej projektowanych robót . . . . . 5<sup>0</sup>/<sub>00</sub>  
jednakowoż najmniej . . . . . zł. 25.—
  - c) kolumna fabrycznego za każde 10,0 mtr. wysokości, licząc od podstawy kolumna przyczem każde rozpozęte 10,0 mtr. bież. liczy się jako całe . . . . . zł. 20.—
6. za przedłużenie pozwolenia na budowę względnie ważności planu po . . . . . 25%  
opłaty norm.
7. za rozpatrzenie szkiców, szyldów, napisów filmowych i reklamowych, umieszczonych na ścianach frontowych, domów i szczytów, widocznych od ulicy, lub na parkanach frontowych, szafek reklamowych, witryn wystawowych, przytwierdzonych do ścian frontowych domów . . . . . zł. 15.—
8. za rozpatrzenie szkiców markiz, daszków nad otworami sklepowymi w celach reklamowych, słupów reklamowych na ulicach lub placach i wszelkich innych reklam świetlnych lub projektowanych . . . . . zł. 25.—  
U w a g a: wydanie zezwolenia na wyżej wymienione w pkt. 7 i 8 nie wymaga opłaty;
9. za sprawdzenie stanu domów, mieszkań, za rozpatrzenie spraw, dotyczących konstrukcji budynków, remontów, wznoszenia szop drewnianych i spraw, wymagających tylko zgłoszenia w myśl art. 335 ust. bud. każdorazowo na skutek podania petenta . . . . . zł. 15.—  
U w a g a: wydanie zezwolenia nie podlega opłatom;
10. za wydanie zezwolenia na użytkowanie nowowznoszonych budynków, częściowo lub całkowicie . . . . . zł. 15.—
11. za wydanie dowodu odbioru budynku . . . . . zł. 15.—
12. za wydanie zaświadczenia dla spraw podatkowych, sądowych, rejentalnych i t. p. na podstawie wydanych uprzednio dowodów odbioru względnie pozwoleń na użytkowanie . . . . . zł. 5.—
13. za wydanie zaświadczenia jak wyżej, lecz bez uzyskanego uprzednio dowodu odbioru względnie zezwolenia na użytkowanie (wymaga zejścia na miejsce okręgowego Inspektora Budowlanego) . . . . . zł. 20.—
14. za stwierdzenie jednej kopji planów z oryginałem od formatki . . . . . zł. 5.—

15. za druki, blankiety . . . . .	zł. 0.20
16. za książki kontroli budowy . . . . .	zł. 2.—
17. za użytkowanie 1 mtr. kw. chodnika pod ustawienie werandy na sezon letni lub użytkowanie podczas budowy . . . . .	zł. 10.—
18. za wydanie pozwolenia na oddzielne doły kloaczne . . . . .	zł. 20.—
19. za sporządzenie kopji (odrysu) osobie bezpośrednio zainteresowanej . . . . .	zł. 15.—

- Uwagi:** a) opłaty winny być uiszczone równocześnie z wniesieniem odpowiedniego podania, zaopatrzonego w przepisowe znaczki kancelaryjne miejskie;
- b) ewentualne opłaty dodatkowe, wynikłe z rozrachunku i zaległe w razie nieuiszczenia ich dobrowolnie w terminie, podlegają przymusowemu ściągnięciu drogą egzekucji;
- c) od uiszczenia opłaty za udzielenie zezwolenia na budowę wolne są wszelkie gmachy, budowane przez instytucje społeczne i związki zawodowe, a przeznaczone dla celów oświatowych, sanitarnych i opieki społecznej; domy mieszkalne dla pracowników tych instytucyj, jak również dla pomieszczenia samych instytucyj oraz kooperatywy mieszkaniowe robotnicze i urzędnicze.

Taryfa niniejsza wchodzi w życie z dniem ogłoszenia jej w „Łódzkim Dzienniku Wojewódzkim” i z chwilą tą traci moc obowiązującą dotychczasowa taryfa, uchwalona przez Radę Miejską w dniu 10 czerwca 1926 roku.

Łódź, dnia 1 grudnia 1931 roku.

**Magistrat m. Łodzi.**

### OGŁOSZENIE.

Opierając się na Rozporządzeniu Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 31-go sierpnia 1930 roku o zabezpieczeniu podaży przedmiotów powszedniego użytku (Dz. U. R. P. Nr. 91, poz. 527), Rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 29 października 1929 roku i z dnia 31 sierpnia 1930 roku o regulowaniu cen zbóż chlebowych i jego przetworów oraz cegły (Dz. U. R. P. Nr. 81 poz. 607 i Nr. 60, poz. 480), Rozporządzeniu Wojewody Łódzkiego z dnia 8 kwietnia 1929 r. wreszcie na opinji Komisji do ustalania cen, wyrażonej na posiedzeniach w dniu 15 i 14 listopada 1931 roku, niniejszem podaję do wiadomości mieszkańcom miasta Łodzi, co następuje:

Uchwałą Magistratu Nr. 1095 z dnia 20 listopada 1931 roku zostały wyznaczone następujące ceny maksymalne (najwyższe):

#### NA PRZETWORY ZBÓŻ CHLEBOWYCH

za 1 klg. w detalu:

1) chleb żytni pytłowy 65%	zł. 0.45
2) 2 klg. bochenek chleba żytniego pytłowego	„ 0.90
3) chleb razowy	„ 0.35
4) bułki	„ 0.85
(1 klg. winien zawierać 17 bułek o wadze 58.8 gramów każda).	
5) mąka pszenna 55%	zł. 0.50
6) mąka pszenna 65%	„ 0.46



## NA MIĘSO WIEPRZOWE i WYROBY MASARSKIE

za 1 klg. w detalu:

1) Smałec

zł. 2.40

## NA MIĘSO WOŁOWE ZA 1 klg.

w hurcie:

w detalu:

1) Wołowina normalna I gat.	zł. 1.32	1) Wołowina normalna I gat.	zł. 1.50
2) .. .. II gat.	.. 1.00	2) .. .. II gat.	.. 1.15
3) .. .. III gat.	.. 0.60	3) .. .. III gat.	.. 0.70
4) .. koszerna I gat.	.. 1.87	4) .. koszerna I gat.	.. 2.15
5) .. .. II gat.	.. 1.45	5) .. .. II gat.	.. 1.75
6) .. .. III gat.	.. 0.84	6) .. .. III gat.	.. 1.00
		7) .. normalna I gat.	
		bez kości	.. 1.90
		8) .. normalna II gat.	
		bez kości	.. 1.50
		9) Połędwica bez kości	.. 2.50

W myśl § 10 zacytowanego wyżej Rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych winni żądania lub pobierania cen wyższych od wyznaczonych będą ukarani przez władzę administracyjną I-ej Instancji według art. 4 i 5 wyżej zacytowanego Rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej aresztem do 6 tygodni lub grzywną do 5.000 złotych, o ile dany czyn nie ulega surowszemu ukaraniu w myśl innych Ustaw Karnych.

Wyżej wyznaczone ceny maksymalne obowiązują na terenie m. Łodzi od dnia następnego po ogłoszeniu.

Łódź, dnia 24 listopada 1931 roku.

Wiceprezydent m. Łodzi:

(—) STANISŁAW RAPALSKI.

## PRZYMUSOWE LICYTACJE

Magistrat podaje niniejszem do wiadomości, że w dniach 9, 10 i 11 grudnia 1931 roku odbędą się przymusowe licytacje u niżej wymienionych osób na pokrycie zaległych podatków względnie opłat, a mianowicie:

W DNIU 9. XII. 31 r. MIĘDZY GODZ. 9-tą RANO, a 4-tą PO POŁUDNIU:

Oplata za prawo jazdy po mieście:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Gawryłowicz Sz., Zgierska 42, meble        | 3. Krakowskiego Spadk., Pomorska 69, kasa ogniotrwała, pianino |
| 2. Joffe A., Śródmiejska 55, kredens pokojowy | 4. Wojciechowski L., Młynarska 38, garderoba z lustrem         |

Składka na rzecz Gminy Żydowskiej:

5. Dykman Ch., Nowomiejska 19, meble

25% oplata od oświetlenia elektrycznego:

6. Grynbaum S., Zgierska 17, meble

Podatek od przedmiotów zbytku:

7. Joffe A., Nowo-Cegielniana 27, meble

Podatek od zbytku mieszkaniowego:

8. Missala W., Zachodnia 41, maszyna do pisania

Oplaty na rzecz Funduszu Bezrobocia:

9. Lisik St., Oblęgórska 6, meble

## Opłaty na rzecz Stowarzyszenia Dozoru Kotłów:

10. Biederman B-cia, Rajtera 50, prasa do prasowania

## Podatek od nieruchomości, placów budowlanych i umów:

- |  |   |
|--|---|
| <p>11. Han L., Limanowskiego 75, meble</p> <p>12. Konrad H., Zgierska 74, maszyna do szycia i meble</p> <p>13. Milgrom H., Północna 15, meble</p> <p>14. Farbe Sz., Spacerowa 18, maszyna do rysowania tektury</p> | <p>15. Pakuła L., Dolna 6, garderoba z lustrem</p> <p>16. Reuter H., Limanowskiego 47, meble, maszyna do szycia, żyrandol</p> <p>17. Salamańczyk A., Stary Rynek 5, szafa i kredens</p> <p>18. Wieczorek K., Szopena 25, meble.</p> |
|--|---|

## Podatek od lokali:

- |   |  |
|---|--|
| <p>19. Akerman G., Pl. Wolności 11, urządzenie restauracyjne</p> <p>20. Akzner, Jakóba 2, meble</p> <p>21. Appelt H., Brajera 8, meble</p> <p>22. Bęserman M., Nowomiejska 22, meble</p> <p>23. Buda Andrzej, Warszawska 14, meble</p> <p>24. Binsztok Sz., Brzezińska 51, meble</p> <p>25. Cukier G., Drewnowska 42, meble</p> <p>26. Drawa H., 11-go Listopada 11/15, garderoba</p> <p>27. Fangrot J., Brzezińska 45, meble</p> <p>28. Grankiewicz L., Piłsudskiego 4, garderoba z lustrem</p> <p>29. Gastler B., 11-go Listopada 51, meble, maszyna do szycia</p> <p>30. Goldberg I. M., Nowo-Targowa 14, meble</p> <p>31. Głajman Z., Limanowskiego 28, meble</p> <p>32. Herberg M., Cymera 15, meble, maszyna do pisania</p> <p>33. Jaskówić L., Brzezińska 51, meble</p> <p>34. Jagosińska M., Brzezińska 48, patentfon, tremo</p> <p>35. Jakubowicz A., Brzezińska 44, meble</p> <p>36. Jamnik N., Brzezińska 55, meble</p> <p>37. Krakowski M., Pl. Wolności 11, meble</p> <p>38. Konopczyński P., Drewnowska 54, meble, maszyna do szycia</p> <p>39. Lisner J., Północna 1/5, meble</p> <p>40. Leszczyński J., Nowomiejska 7, 20 paczek cukierków do wyboru</p> <p>41. Leizerowicz H., N. Łódka 5/5, 400 talarzy do wyboru</p> <p>42. Liberman Ch., Gdańska 8, meble, fortepian</p> <p>43. Lewkowicz M., Zgierska 45/45, meble</p> <p>44. Milgrom Sz., Podrzeczna 2, meble</p> | <p>45. Mendrowski D., Nowomiejska 5, 2 stare szafy</p> <p>46. Majerdorf J. W., Ogrodowa 1, meble</p> <p>47. Majerowicz M., Zgierska 74, meble</p> <p>48. Majerowicz M., Zgierska 58, meble</p> <p>49. Mentlik I., Brzezińska 55, meble</p> <p>50. Orsztajn M., N. Łódka 5/5, 200 talarzy do wyboru</p> <p>51. Pacanowski N., Fajfra 26, meble</p> <p>52. Płachta A. Ch., Brzezińska 46, meble, artykuł spoż.</p> <p>53. Rozenblum B., Podrzeczna 2, meble</p> <p>54. Rawski Sz., Drewnowska 42, meble, maszyna do szycia</p> <p>55. Reder, Zgierska 26, maszyna do szycia</p> <p>56. Rozenberg M., Brzezińska 55, meble</p> <p>57. Szykier B-cia, Północna 1/5, 100 butelek wina do wyboru</p> <p>58. Szykier M., Północna 1/5, meble</p> <p>59. Szykier I., Północna 1/5, zegar gdański</p> <p>60. Sochaczewski J., Północna 1/5, 10 par pantofli damskich</p> <p>61. Szajniak B., Nowomiejska 14, 25 koszul trykotowych</p> <p>62. Szmufewicz M., Zgierska 48, meble</p> <p>63. Słodkiewicz H., Rzgowska 46, artykuły szewckie</p> <p>64. Sochaczewski H., Limanowskiego 40, meble</p> <p>65. Wergider B., Podrzeczna 19, meble</p> <p>66. Wiezkowska H., Zgierska 29, meble, maszyna do siekania mięsa</p> <p>67. Waks M., Brzezińska 45, meble</p> <p>68. Zylberberg D., Cmentarna 5-a, meble</p> <p>69. Zieliński J., Drewnowska 26, meble, maszyna do wyrob. waty</p> <p>70. Zelcer J., Brzezińska 56, meble</p> |
|---|--|

W DNIU 10. XII. 31 r. MIĘDZY GODZ. 9-tą RANO, a 4-tą PO POŁUDNIU:

Oplata za prawo jazdy po mieście:

- |  |  |
|--|--|
| 71. Kalkbrenner Syn i S-ka. 6 Sierpnia 26.<br>kasa ogniotrwała | 72. Lubka J., Wólczańska 52, meble<br>73. Rozenblat M., Kolejna 9, meble |
|--|--|

Podatek od przedmiotów zbytku:

74. Wołkowicz N., Kilińskiego 79, kredens pokojowy

Podatek od zbytku mieszkaniowego:

- |   |  |
|---|--|
| 75. Nadel A., Wólczańska 106, zegar gdański | 76. Szware A., Przejazd 90, 150 korey węgla<br>77. Wein W., 6-go Sierpnia 100, pianino |
|---|--|

Oplaty na rzecz Funduszu Bezrobocia:

- |  |  |
|--|--|
| 78. Drukarnia Polska, Przejazd 19, maszyna do pisania<br>79. Grossbardt J., Wólczańska 5, meble<br>80. Mokrski K., Lipowa 43, 1 krosno angielskie<br>81. „Neue Lodzer Zeitung”, Piotrkowska Nr. 15, kasa ogniotrwała<br>82. Przygórski M., Pomorska 73, 8 skrzyń przedzy | 83. Skiera i Blesing, Wólczańska 19, meble<br>84. Światłowski, Kon i Brenner, Piotrkowska 49, 200 mtr. towaru<br>85. Szmul Ch. K., Zawadzka 12, meble<br>86. Tajtelbaum i Jakubowicz, Piotrkowska 46, kasa ogniotrwała |
|--|--|

Zlecenia różne:

87. Pfeiffer Emil, Andrzeja 12, prasa do prasowania

Podatek od nieruchomości, placów budowlanych i umów:

- |   |  |
|---|--|
| 88. Hajman J., Sienkiewicza 18, maszyna do szycia, meble<br>89. Jelinowicz M., Piramowicza 3, meble | 90. Futerman I., Kilińskiego 78, pianino i meble<br>90-a. Tow. Akc. F. Geldner, Południowa Nr. 52, meble biurowe |
|---|--|

Podatek od lokali:

- |   |   |
|---|---|
| 91. Bornsztajn D., Główna 34, meble<br>92. Bruzda I., Gdańska 43, meble<br>93. Chmielewski M., Piotrkowska 69, meble<br>94. Dawidowicz I. D., Piotrkowska 45, meble<br>95. Dzieniakowski A., Kilińskiego 124, meble<br>96. Fabrykant N., Gdańska 46, biurko<br>97. Hentsch H., Kilińskiego 152, meble, maszyna do szycia<br>98. Herman H., Lipowa 31, meble<br>99. Herberg H., Kilińskiego 99, szafa do rzeczy<br>100. Hochenberg M., Narutowicza 25, meble | 102. Kahan R., Magistracka 16, meble<br>103. Kohn Ch i R., Solna 12, meble<br>104. Kestenberga D., Nowo-Targowa 26, 2 pianina<br>105. Kohn H., Kilińskiego 77, meble<br>106. Krakowski J., Piotrkowska 85, meble<br>107. Lang A., Zgierska 58, worek mąki pszennej<br>108. Lehman Sz., Piotrkowska 85, kredens pokojowy<br>109. Luksenberg D., Piotrkowska 82, meble<br>110. Milczewska M., Pl. Wolności 9, meble, maszyna do szycia<br>111. Meissner Z., Kilińskiego 96, meble<br>112. Miller J., Nawrot 43, 2 bilardy |
|---|---|

- |  |  |
|--|--|
| 113. Pietz J., Nowo-Targowa 31, meble,<br>maszyna do szycia  | meble  |
| 114. Poznański W., Andrzeja 43, meble                        | 121. Tyller I., Trębacka 18, meble                           |
| 115. Pietkiewicz H., Gdańska 43, garde-<br>roba              | 122. Warszawska S., Cegielniana 19, kre-<br>dens pokojowy    |
| 116. Piepre M., Piotrkowska 85, meble                        | 123. Wiśniewski J., Sienkiewicza 39,<br>meble                |
| 117. Rozenberg M., Piotrkowska 25, meble                     | 124. Załęski Fr., Andrzeja 37, garderoba<br>jasna            |
| 118. Szejnson Z., Piotrkowska 8, meble,<br>maszyna do szycia | 125. Żurkowski Ch., Pl. Wolności 7, gar-<br>deroba do rzeczy |
| 119. Szulcinger S., Nowo-Targowa 20,<br>meble                | 126. Zysman D., Główna 62, 21 par buci-<br>ków damskich      |
| 120. Tenenbaum Ch., Wólczańska 63,                           |  |

W DNIU 11. XII. 31. r. MIĘDZY GODZ. 9-tą RANO, a 4-tą PO POŁUDNIU:

Oplaty na rzecz Funduszu Bezrobocia:

- |  |   |
|--|---|
| 127. Ettinger M., Radwańska 58, meble              | 129. Simm G., Gdańska 184, fortepian                |
| 128. Jeger i Mielnikow, Wólczańska 140,<br>kredens | 130. Wałęczyk E., Wólczańska 66, krosno<br>szerokie |

Zlecenia różne:

131. Lewkowicz M., Wólczańska 232,  
meble

Oplata za prawo jazdy po mieście:

- |  |   |
|--|---|
| 132. John St., Obywatelska 36, kasa ognio-<br>trwała | 135. Sommer A., Gdańska 126, maszyna<br>do pisania  |
| 133. Radke J., Obywatelska 62, meble                 | 136. Wojciechowski W., Kilińskiego 172,<br>2 biurka |
| 134. Sobczak J., Głęboka 12, meble                   |   |

Podatek od nieruchomości, placów budowlanych i umów:

- |   |   |
|---|---|
| 137. Futerman A., Nawrot 34, patefon i<br>meble | 139. Lewy W., śląska 76, szafa                            |
| 138. Konka Wl., Maleczewskiego 8, meble         | 140. Pelka J., Batorego 9, maszyna do<br>szycia i kredens |

Podatek od lokali:

- |  |   |
|--|---|
| 141. Augustyniak I., Kunicera 4, meble                       | 149. Michałak K., Andrzeja 44, meble,<br>maszyna do pisania |
| 142. Blatt E. R., Piotrkowska 116, meble                     | 150. Nowicki K., Radwańska 19, kredens<br>pokojowy          |
| 143. Kuperwasser N., Kilińskiego 156,<br>meble               | 151. Oblęgorski P., Kilińskiego 165, meble                  |
| 144. Kaiser E., Radwańska 39, meble, ma-<br>szyna do pisania | 152. Suwalski J., Kilińskiego 207, 2 szafy<br>do rzeczy     |
| 146. Mellerówna T., Abramowskiego 38,<br>230 kaw. mydła      | 153. Szejn Z., Kilińskiego 143, meble                       |
| 147. Masowice St., Kilińskiego 216, meble                    | 154. Siwocha St., Rzgowska 72, meble                        |
| 148. Michalski M., Napiórkowskiego 152,<br>meble             | 155. Zobel J., Nawrot 7, szafa oszklona<br>fryzjerska       |